

ARTICLE SISÈ

Funcions de la Comissió Mixta

La Comissió Mixta, a més de les funcions que li concedeixin les autoritats competents, té les següents:

- a) Servir de via de comunicació entre les autoritats competents de tots dos països en l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord.
- b) Proposar a les autoritats competents d'ambdós països les condicions de cooperació en les matèries a què es refereix l'article segon d'aquest Acord.
- c) Proposar a les autoritats competents els acords administratius i les normes a què es refereix l'article quart d'aquest Acord.
- d) Dur a terme el seguiment en l'aplicació dels programes i intercanvis que preveu aquest Acord.

La Comissió Mixta pot constituir en el seu si grups de treball i pot demanar la col·laboració de qualsevol altre departament ministerial susceptible d'ajudar-lo en la seva tasca, a proposta d'una de les parts contractants.

Independentment de les reunions dels grups de treball, la Comissió Mixta s'ha de reunir quan ho sol·liciti una de les parts contractants amb dos mesos d'antelació a la data prevista per a la reunió, excepte en casos extraordinaris que aconsellin que es convoqui immediatament per a l'anàlisi de les feines en curs, la definició d'orientacions i l'avaluació dels resultats obtinguts en els diversos camps d'actuació.

ARTICLE SETÈ

Entrada en vigor

Aquest Acord s'aplica provisionalment des del dia que se signi i entra en vigor seixanta dies després del bescanvi de notes en què les parts contractants es donin coneixement recíproc del compliment dels requisits previstos en les seves respectives legislacions internes.

ARTICLE VUITÈ

Vigència

Aquest Acord roman en vigor indefinidament llevat de denúncia d'una de les parts contractants, que ha de ser comunicada, per la via diplomàtica, a l'altra part contractant, amb una antelació de sis mesos.

Fet a Asunción, l'1 d'agost de 2003, en dos d'exemplars originals, en espanyol; ambdós textos són igualment vàlids i autèntics.

Pel Regne d'Espanya
José Antonio Bordallo Huidobro,
 Ambaixador extraordinari
 i plenipotenciari

Per la República del Paraguai
José Antonio Moreno Ruffinelli,
 Ministre de Relacions
 Exteriors

Aquest Acord s'aplica provisionalment des de l'1 d'agost de 2003, data de la signatura, d'acord amb el que estableix l'article setè.

Es fa públic per a coneixement general.
 Madrid, 11 d'agost de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

18525 *APLICACIÓ PROVISIONAL del Bescanvi de notes, de dates 30 i 31 de juliol de 2003, constitutiu d'Acord entre el Regne d'Espanya i la República de Colòmbia sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals. («BOE» 240, de 7-10-2003.)*

Nota Verbal

L'Ambaixada de Colòmbia a Madrid saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya, en desplegament del Tractat General de Cooperació i Amistat entre les parts, fet a Madrid el 29 d'octubre de 1992, i tenint en compte que en ambdós països les normes que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposen la Convenció sobre Circulació per Carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i les classes de permisos i llicències de conducció, que com les condicions que s'exigeixen i les proves que es fan per obtenir-los en ambdós estats, són homologables en l'essencial. Per tant, tinc l'honor de proposar, en nom del meu Govern, la celebració d'un Acord entre la República de Colòmbia i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República de Colòmbia i el Regne d'Espanya, d'ara endavant «les parts», reconeixen recíprocament els permisos i les llicències de conducció nacionals expedits per les autoritats dels estats als qui hi tinguin la seva residència normal, sempre que estiguin en vigor, i d'acord amb l'annex d'aquest Acord.

2. El titular d'un permís o una llicència de conducció vàlid i en vigor expedit per una de les parts, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat, està autoritzat a conduir temporalment en el territori d'aquest els vehicles de motor de les categories per a les quals el seu permís o llicència són vàlids, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. Adquirida la residència normal en l'altre Estat o acreditada documentalment la iniciació del procés per adquirir-la, el titular d'un permís o una llicència de conducció expedit per un dels estats pot bescanviar el seu permís o llicència de conducció per l'equivalent de l'Estat de residència, sense haver de fer les proves teòriques i pràctiques exigides per obtenir-lo.

4. Com a excepció, els conductors colombians que sol·licitin el bescanvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols de les classes C, C+E i D, han d'acreditar, mitjançant la prova corresponent, feta, si així se sol·licita, en forma oral, que posseeixen els coneixements tècnics específics sobre la circulació d'aquesta classe de vehicles, exclosos els de mecànica, i han de fer, a més, una prova de circulació en vies obertes al trànsit en general, utilitzant un vehicle o un conjunt de vehicles dels que autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. En el cas que hi hagi dubtes fundats sobre l'autenticitat del permís o la llicència que es pretén bescanviar, l'Estat d'acollida en el qual se sol·liciti el bescanvi pot sol·licitar de l'autoritat o organisme competent en l'altre Estat per a l'expedició dels permisos i llicències de conducció la comprovació de l'autenticitat d'aquell.

6. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de fer les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos de conducció, com ara emplenar un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius o el pagament de la taxa corresponent.

7. El permís bescanviat s'ha de retornar a l'autoritat que el va expedir d'acord amb el que ambdues parts determinin.

8. Ambdues parts han d'intercanviar models dels seus permisos i llicències de conducció respectius.

9. Aquest Acord pot no ser aplicable als permisos expedits en un Estat i en l'altre per bescanvi d'un altre permís obtingut en un Estat tercer.

10. Aquest Acord té una durada indeterminada i pot ser denunciat per qualsevol de les parts, mitjançant una notificació per la via diplomàtica, amb tres mesos d'antelació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, aquesta Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors en què s'expressa la conformitat, constitueixen un Acord entre la República de Colòmbia i el Regne d'Espanya, que entra en vigor per a Colòmbia a partir de la data de la seva Nota de resposta i que el Regne d'Espanya aplica provisionalment a partir de la data de l'esmentada Nota, fins que per via diplomàtica comuniqui el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor amb caràcter definitiu.

Madrid, 30 de juliol de 2003.

Al Ministeri d'Afers Exteriors. Madrid.

Nota Verbal

El Ministeri d'Afers Exteriors saluda atentament l'Ambaixada de Colòmbia a Madrid, i té l'honor d'alludir a la Nota Verbal núm. E-807, de data 30 de juliol de 2003, el contingut de la qual és el següent:

L'Ambaixada de Colòmbia a Madrid saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya, en desplegament del Tractat General de Cooperació i Amistat entre les parts, fet a Madrid el 29 d'octubre de 1992, i tenint en compte que en ambdós països les normes que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposen la Convenció sobre Circulació per Carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i les classes de permisos i llicències de conducció, que com les condicions que s'exigeixen i les proves que es fan per obtenir-los en ambdós estats, són homologables en l'essencial. Per tant, tinc l'honor de proposar, en nom del meu Govern, la celebració d'un Acord entre la República de Colòmbia i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República de Colòmbia i el Regne d'Espanya, d'ara endavant «les parts», reconeixen recíprocament els permisos i les llicències de conducció nacionals expedits per les autoritats dels estats als qui hi tinguin la seva residència normal, sempre que estiguin en vigor, i d'acord amb l'annex d'aquest Acord.

2. El titular d'un permís o una llicència de conducció vàlid i en vigor expedit per una de les parts, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat, està autoritzat a conduir temporalment en el territori d'aquest els vehicles de motor de les categories per a les quals el seu permís o llicència són vàlids, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. Adquirida la residència normal en l'altre Estat o acreditada documentalment la iniciació del procés per adquirir-la, el titular d'un permís o una llicència de conducció expedit per un dels estats pot bescanviar el seu permís o llicència de conducció per l'equivalent de l'Estat de residència, sense haver de fer les proves teòriques i pràctiques exigides per obtenir-lo.

4. Com a excepció, els conductors colombians que sol·licitin el bescanvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols de les classes C, C+E i D, han d'acreditar, mitjançant la corresponent prova, feta, si així se sol·licita, en forma oral, que posseeixen els coneixements tècnics específics sobre la circulació d'aquesta classe de vehicles, exclosos els de mecànica, i han de fer, a més, una prova de circulació en vies obertes al trànsit en general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels que autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. En el cas que hi hagi dubtes fundats sobre l'autenticitat del permís o llicència que es pretén bescanviar, l'Estat d'acollida en el qual se sol·liciti el bescanvi pot sol·licitar de l'autoritat o l'organisme competent en l'altre Estat per a l'expedició dels permisos i llicències de conducció la comprovació de l'autenticitat d'aquell.

6. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos de conducció, com ara emplenar un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius o el pagament de la taxa corresponent.

7. El permís bescanviat s'ha de retornar a l'autoritat que el va expedir d'acord amb el que ambdues parts determinin.

8. Ambdues parts han d'intercanviar models dels seus permisos i llicències de conducció respectius.

9. Aquest Acord pot no ser aplicable als permisos expedits en un Estat i en l'altre per bescanvi d'un altre permís obtingut en un Estat tercer.

10. Aquest Acord té una durada indeterminada i pot ser denunciat per qualsevol de les parts, mitjançant una notificació per la via diplomàtica, amb tres mesos d'antelació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, aquesta Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors en què s'expressa la conformitat, constitueixen un Acord entre la República de Colòmbia i el Regne d'Espanya, que entra en vigor per a Colòmbia a partir de la data de la seva Nota de resposta i que el Regne d'Espanya aplica provisionalment a partir de la data de l'esmentada Nota, fins que per via diplomàtica comuniqui el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor amb caràcter definitiu.

Al Ministeri d'Afers Exteriors. Madrid.

En resposta a això, aquest Ministeri d'Afers Exteriors es complau a confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la Nota Verbal d'aquesta Ambaixada i aquesta de resposta constitueixen un Acord entre els dos països, que entra en vigor per a Colòmbia a partir de la data d'aquesta Nota Verbal i que el Regne d'Espanya aplica provisionalment a partir de la data d'aquesta, fins que per via diplomàtica comuniqui el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor amb caràcter definitiu.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Ambaixada de Colòmbia el testimoni de la seva més distingida consideració.

Madrid, 31 de juliol de 2003.

A l'Ambaixada de la República de Colòmbia a Madrid.

ANNEX

Taula d'equivalències entre les classes de permisos colombians i espanyols

Permisos espanyols	Permisos colombians					
	01	02	03	04	05	06
A1	X					
A		X				
B			X			
B + E						
BTP				X		
C1						
C1 + E						
C					X	
C + E						X
D1						
D1 + E						
D					X	
D + E						

Aquest Bescanvi de notes, segons estableix el seu text, s'aplica provisionalment a partir del 31 de juliol de 2003, data de l'última Nota.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 13 d'agost de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'HISENDA

18526 *CORRECCIÓ d'errades a l'Ordre HAC/2567/2003, de 10 de setembre, per la qual s'aprova el model 036 de declaració censal d'alta, modificació i baixa en el cens d'obligats tributaris i s'estableixen l'àmbit i les condicions generals per a la seva presentació.* («BOE» 240, de 7-10-2003.)

Havent advertit errades a l'Ordre HAC/2567/2003, de 10 de setembre, per la qual s'aprova el model 036 de declaració censal d'alta, modificació i baixa en el cens d'obligats tributaris i s'estableixen l'àmbit i les condicions generals per a la seva presentació, que s'insereix en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 223, de data 17 de setembre de 2003, i en el suplement en català número 20, de 16 d'octubre de 2003, es transcriuen tot seguit les oportunes rectificacions referides a la versió en llengua catalana: A la pàgina 3631, disposició desena, apartat dos, paràgraf b), on diu: «Les declaracions a les quals es refereix la lletra a') de la lletra k) de l'apartat 2 de l'article 8 del Reglament»; ha de dir: «Les declaracions a les quals es refereix el paràgraf 1r de la lletra k) de l'apartat 2 de l'article 8 del Reglament».

18592 *ORDRE HAC/2746/2003, de 30 de setembre, per la qual s'amplia l'annex de l'Ordre HAC/1017/2003, de 25 d'abril, per la qual es redueixen per al període impositiu 2002 els índexs de rendiment net aplicables en el règim d'estimació objectiva de l'impost sobre la renda de les persones físiques per a les activitats agrícoles i ramaderes afectades per diverses circumstàncies excepcionals.* («BOE» 241, de 8-10-2003.)

L'Ordre HAC/1017/2003, de 25 d'abril, va aprovar, per al període impositiu 2002, una reducció dels índexs de rendiment net aplicables en el règim d'estimació objectiva de l'impost sobre la renda de les persones físiques per a les activitats agrícoles i ramaderes afectades per diverses circumstàncies excepcionals.

La relació de les activitats agrícoles i ramaderes, així com els àmbits territorials afectats per aquesta reducció, es van definir a l'annex de l'Ordre Ministerial esmentada.

Després de la publicació de l'Ordre al «Butlletí Oficial de l'Estat», el Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació ha emès nous informes en els quals es posa de manifest l'existència de circumstàncies excepcionals que en el seu moment no es van tenir en compte, així com la necessitat d'incloure determinats termes municipals de la província d'Almeria en les activitats agrícoles de productes hortícoles de tomàquet, pebrot, síndria i meló.

Aquestes circumstàncies excepcionals són:

Les pluges que van caure els primers dies del mes de maig que van afectar el cultiu de la nespra en determinats termes municipals de la província d'Alacant.

La malaltia vírica de les «venes grogues» que va afectar el cultiu del cogombre en tota la província d'Almeria.

Per això, es fa necessari ampliar l'annex de l'Ordre HAC/1017/2003, de 25 d'abril.

En virtut d'això, aquest Ministeri disposa:

Primer. Ampliació de l'annex de l'Ordre HAC/1017/2003, de 25 d'abril, per la qual es redueixen per al període impositiu 2002 els índexs de rendiment net aplicables en el règim d'estimació objectiva de l'impost sobre la renda de les persones físiques per a les activitats agrícoles i ramaderes afectades per diverses circumstàncies excepcionals.—L'annex de l'Ordre HAC/1017/2003, de 25 d'abril, queda ampliat en els àmbits territorials i les activitats agrícoles i ramaderes següents:

1. Àmbit territorial: Comunitat Valenciana. Província d'Alacant.

Termes municipals: Aigües, l'Alfàs del Pi, Altea, Beniardà, Benidorm, Benifato, Benimantell, Bolulla, Calp, Callosa d'en Sarrià, el Campello, Confrides, el Castell de Guadalest, Finestrat, la Nucia, la Vila Joiosa, Orxeta, Polop, Relleu, Sella, Tàrbena.

Activitat agrícola o ramadera: fruita no cítrica (nespra). Índex de rendiment net: 0,21.

2. Àmbit territorial: Comunitat Autònoma d'Andalusia. Província d'Almeria.

A. Termes municipals: tots els termes municipals. Activitat agrícola o ramadera: fruits hortícoles (cogombre).

Índex de rendiment net: 0,18.

B. Termes municipals: Adra, Berja, Dalías, El Ejido, Enix, Gádor, Huércal-Overa, La Mojonera, Lucainena de las Torres, Níjar, Pulpí, Roquetas de Mar, Santa Fe de Mondújar, Turre, Vícar.